

IDENTIFICATION : 0105 - RTLM 5 DU 16/17 / 05 /94  
DUREE : 60 MIN.  
QUALITE : BONNE  
TRANSMISSION : RADIO RWANDA  
DATE DE TRANSCRIPTION : 23/09/99  
NOM DU TRANSCRIPTEUR : ICYITEGETSE Drocella  
NOM DU FICHIER : 0105.wpd  
DICTAPHONE : SANYO : BO - 760/19

---

**FACE A**

- ORATEUR NKEZABERA Berchmans (journaliste de Radio Rwanda) :

Ubwicanyi burenze ubuhagije, tugomba kuza tugakora za ankete tukareba uwishe hanyuma akazahanwa. Na mbere hose rero hari abaturage bari barapfuye, navuga nka Ministre GATABAZI, nkavuga nka... uwahoze ari Prezida w'ishyaka C.D.R, n'abandi benshi bagiye bapfa muri za KIRAMBO n'ahandi, MINUAR yari hano mu Rwanda ariko uriya Mujenerali Dallaire akavuga ati "abantu banje baracyakora z'anketi". Izo anketi za MINUAR zo uzivugaho iki?

- ORATEUR NON IDENTIFIE :

Izo anketi za MINUAR uzi ko koko mu by'ukuri za... MINUAR yagera mu gihugu cyacu twabanje déjà ku... kwisegura tuvuga tuti "iyi MINUAR igiye kuza muri iki gihugu cyacu, i Burundi hamaze...

hamaze gupfa umuprezida watowe démocratiquement, watowe mu buryo bwa kidemukarasi, none MINUAR igiye kuza mu iki gihugu cyacu, bamaze ku...tanga itegeko rivuga ko iyo ONU mvuga, ko abazayobora, abazacunga mbese umujyi wa KIGALI ari Ababiligi bo muri iyo MINUAR". Abanyarwanda benshi nka... ndibuka neza ko e... abagize M.R.N.D n'abagize C.D.R ndibuka ko hari ibaruwa bigeze kwandikira Secrétaire général wa ONU bamubwira bati "Dore Prezida w'i Burundi, NDADAYE Melikiyori baramwishe, none uzi ko mu by'ukuri duterwa mu kwezi kwa cumi muri miro...miro...mirongo cyenda, uzi neza ko, urabyibuka neza ko ee... twasabye u Bubiligi ko bwaduha amasasu yacu, ko bwaduha intwaro twa...twari twariguriye mbere na mbere y'uko iyo ntambara iba bari bashyigikiye, barangga, banga kutugoboka baduha ibyo twari twiguriye", tuti "none usashe abantu b'Ababiligi batwimye ubwo burenganzira bwacu twari dufite bwo kwirwanaho none urabafashe ngo ni bo bagiye kuturindira... kuturindira umujyi ari wo Kapitali y'u Rwanda. Ese baramutse batwiciye Prezida nk'uko bishe Prezida w'u Burundi ibyo bintu byazabazwa nde"? Ibyo bintu ntabwo na LONI yigeze kugira ngo igire icyo ibitubwiraho ahubwo yarakomeje ishyigikira icyo gitekerezo cy'uko abo Babiligi koko baza i KIGALI. Ntibukeye kabiri koko ku itariki ya gatandutu z'ukwezi kwa kane mirongo cyenda na kane, ejobundi ni bwo bivuganye Umukuru w'igihugu cyacu. Baramwishe. Ibantu biragaragara. Dallaire wari mu gihugu wasabwe kuva umwaka ushize, ankete z'abantu baguye mu RUHENERI, z'abantu baguye muri za MUTURA baho... bahohotewe n'abategetsi bategekaga Cyohoha-Rukeri ejobundi, bati "natange anketi kandi ni we ushinzwe gukurikira iby'u Rwanda uko bimeze", nta ankete yatanze. Yewe n'izo... n'ijo miryango mpuzamahanga ntabwo yigeze kubaza Dallaire iti "ese kuki bakubaza raporo ngo uyitange, kuki nta yo utanga bizagenda bite"? Aho hantu rero haka... hakaba ari ho hatujijira, ntidusobanukirwe n'ukuntu noneho ee... imikorere ye...y'ijo MINUAR yakoze n'icyo yashakaga kutugezaho n'icyo yatumariye. Ntabwo na n'ubu ngubu kugeza n'ubu ntabwo turabyumva, ntiturasobanukirwa. Noneho twa... twajya kumva twumva dutangajwe n'ikindi gitekerezo kivuga ngo "ee...bagiye cohore iyo miryango mpuzamahanga ngo yo kuza kureba ii...iby'abo Batutsi ngo...ngo ba... bamereye nabi Abahutu". Kandi nta cyo bashobora kubitangaho ngo kigire icyo kitumarira.

- Ee...amahanga akomeje kuvuga ngo mu Rwanda, cyane cyane ngo aho ako... ee...zone irimo ingabo z'u Rwanda ngo ni yo ikomeje kwica. Nyamara wareba abaturage bari batuye muri BYUMBA ndetse na KIBUNGO ubu ha...hakaba hariho Inkotanyi zihari ari nyinshi, uretse ko ingabo zacu zihanganye na zo zikaba zirimo kuzicucuma, usanga abaturage bahunze ari bake cyane ugereranije n'abaturage bari batuye muri ako karere. Ubwo se umuntu yakwibaza ati "abandi baturage bagiye hehe"?

- Erega mu by'ukuri ubundi ntabwo twagombaga gushaka ibyo bita...vuga...bavuga mu gifaransa ngo "do...dushake de midi à quatorze heure". Donc, ntabwo ibintu biragaragara, ntabwo... n'Abazungu barabibona, na ONU irabibona. I... iyo bavuga bati "abantu baraduteye", abantu baraduteye koko, barishe, barishe koko. Abo bantu wowe se nyine, wa mugani tutabona se, wavuga... ejobundi numvise bavuga ko hari abantu mirongo itatu na bangahe bari... bari bashoboye ku...kumenya bapfuye, uretse ko ba... harimo a...abarimu, harimo abategetsi baku... ba Komine, harimo Aba inspecteurs n'iki byose, ariko se, abo bantu se nyine bavuga ko bagiye hehe? None se ko abo barigishije kuva muri mirongo cyenda kugeza ejobundi bubuye imirwano bamaze kutwicira Urnukuru w'ighugu, na n'ubu ko batigeze kuvuga bati dore noneho MINUAR yaje, reka dore... ngaba abantu turabafite, ee... wenda bari baragiye i Bugande ni ho twari tu... tuba... twabagaruriraga, ni ho twari tubacumbikiye, dore abantu banyu basubire mu byabo, dore...turi gu...tujye mu mishyikirano. Abo bantu se nyine ni iki koko mu by'ukuri? Abo bantu bitwa... bitwa F.P.R, inkoramaraso mu by'ukuri, mwebwe wowe ko uri umunyamakuru Berekimasi, urabona koko atari bo bicanye? Ese si bo ba...ba...si bo ba... batangiye ubwicanyi muri mirongo cyenda? Batangiye ubwicanyi se tutari dufite Umuperezida w'amahoro? Batangiye ubwicanyi se uwo Muperezida atari amaze kutwunga, twese tumaze kuba mbese Umunyarwanda na bwa bwoko na...nahoze mvuga, atakikibuka ubwoko, hum! Tumaze kumenya ko Abanyarwanda ari Abanyarwanda. Si bo bazanye ibyo byo kwicara twari tuzi n'ibyo ari byo? Si bo babiduteye.

- Bene SEBAHINZI rero bakomeje gushirira ku icumu bazira bariya Batutsi b'ab'extrémistes, ariko rero n'amahanga iyo bumvise ibyo avuga, ubona ko hari aho babogamiye, bavuga bati "Abahutu ni bo bica", kandi ahubwo njye uko mbibona ari bo bicwa kuko iyo ugereranyije ugasa...ukareba aho

Inyenzi zagiye zinyura, usanga abaturage baragiye bashira. Wowe kuri icyo kibazo cy'amahanga akomeje gushyigikira Inyenzi ukivugaho iki?

- Ee... Bwana Munyamakuru NKEZABERA, amahanga kubogama arabogama. Cyakora koko reka anabogame ee...hari ahantu nabonye ko rubanda nyamwinshi abayihagarariye mu mahanga, ndabona nta n'icyo bo ahari basa n'aho babasobanurira. None se ubundi ko tuvuga ko turi rubanda nyamwinshi ari twe twica Abatutsi turi rubanda nyamwinshi mirongo cyenda yawkica icumi, iryo cumi rikabaho? Ryabaho rite? Ubiba...na we bara...u...u...bara kuri miliyoni zi... zi...zirenze zirindwi, ubare mirongo cyenda ku ijana, ubare n'icumi ku ijana. Icu...icumi ryarezista (résister) rite? Ryaba rikiriho rite? Ryaba rikivuga rite? Mirongo cyenda ku ijana yaba yarahagurutse kwica mirongo...icumi ku i... ku ijana, abo bantu bakaba bakiriho? Urumva se abo bantu koko, abo bantu twa...dutuma kwicarana n'Abazungu ngo babasobanurire uko igihugu cyacu giteye, uko gikora, ndabona batabivuga neza bagombye gusobanurire neza Abazungu na bo babasobanukirwa ibyo ari byo, kuko nta kuntu mirongo cyenda yahagurutse kwica abo bantu icumi nta kuntu ba...babaho! Nta kuntu babaho ntabwo ntibishoboka.

- Tukiri kuri icyo kibazo rero cy'ubwicanyi umuntu yawkibaza ati “ese ko F.P.R ivuga ko itica, aho... ariko abaturage bakaba bahunga kandi aho kugira ngo bahunge bajya muri zone F.P.R irimo bagahunga bajya muri zone ingabo z'u Rwanda zirimo. Ubwo umuntu yabisobanurira ate abanyamahanga”?

- Aa! Ibyo biroshye. Agatsiko k'inkoramaraso ka F.P.R ubu kaganje hariya ngo mu MULINDI uretse ko gafashijwe n'umu... n'umubisha uriya MUSEVENI Kaguta, Prezida wa Uganda, sinzi niba kugeza n'ubu na... n'abategetsi bacu Gouvernement rwa...rwandais i...i...iramurega, na yo... na bo bago.... na we agomba kuregwa nka...nk'uko u Bubiligi bwarezwe, a... inkoramaraso wahunga uzisanga... uzisanga bigashoboka? None se nyine ko ubizi yenda uterere amaso urebe... urebe ahantu hitwa muri za RUNDA, uje muri za TABA, ugere za GITARAMA mu mujyi urahasanga impunzi nyinshi zaturutse za KIBUNGO, urahasanga impu... impunzi nyinshi zaturutse iyo ngiyo za... za BYUMBA.

None se zirahunga ba nde? Si inkoramaraso se? Yaba se ari abantu b'abagiraneza, ntizagombye gu... ntizagombye kubegera sikabasanga! Kuki ziva nyine aho hantu abo ngabo bafashe zi... zihungira mu gihugu hagati zisanga abasirikari bacu? Ni uko nyine ari inkoramaraso. Ni uko nyine ari abagome. Nta kindi cyabahagurukije, bahagurukijwe no kwica ntabwo bahagurukijwe no gukina.

- Ee... tutararangiza iki kiganiro rero nagira ga ngo nongere nkuba... nkubaze akandi kabazo gato. Ubu twagize Imana tubona Guverinoma y'abatabazi. E...yohereje abantu hanze kugira ngo bagerageze gusobanurira Abazungu uko...uko ibintu byifashe mu Rwanda, iyo Guverinoma y'abatabazi na yo ikomeje gukora uko ishoboye kugira ngo amahoro agaruke mu Rwanda cyane cyane aho abaturage bamariye gufata umujinya kubera ko uwahoze ari umubyeyi wabo, umubyeyi w'amahoro yari amaze kwicwa n'Inyenzi-Inkotanyi. Ubona iyo nshingano Guverinoma y'abatabazi yo kugerageza kugarura umutekano mu gihugu yarabigezeho?
- Nje ku giti cyanje e...nkurikije n'ibyo mbona, e... iyi Guverinoma y'abatabazi dufite ahubwo... sinzi... iyi Guverinoma iyiba yaraje mbere. Iyiba yaratabaye bwa mbere ariko nta cyo bitwaye, iyi Guverinoma y'abatabazi imaze kugera ku nshingano yayo. Njye uko mbibona imaze kuge... niba hanasigaye n'akantu na ka... agatotsi gatoya, ariko imaze kugera ku nshingano yayo. Urabona kugira ngo umuntu w'amahoro, Prezida wa Republika umuntu twikundiraga yicwe koko ku mugaragaro, yicwe n'abantu bazwi ko bamwishe, namara gupfa e... intugunda zitere nk'uko zateye... uzi ko bamwishe ku itariki ya gatandatu, ku itariki ya kane i...izo nkoramaraso zari zaracumbikiwe hano muri C.N.D mu nzu y...nzu yacu i...y'Assemblée nationale ya C.N.D, zihita zitera, zi... zirashoka zitera KIGALI yose ziyi...ziyigira ibyo nta ku... nawe wibonera, nawe usanzwe ubibona. Iyi Guverinoma ya... yagiyezo ku itariki ya cyenda hari ku wa gatandatu, yihera inshingano mu nshingano cyane cyane yo kugarura umutekano mu gihugu cyose, na we uzi ku... amarira y'abantu b'Abanyarwanda, amarira barize kubera Prezida wabo w'amahoro bari bavukijwe, uko angana ni menshi, kubona ubu ngubu uva za KIGALI ukajya za RUHENERI, ukava za KIGALI ukazajya...ukaza... za BUTARE, ugasanga... yego barababaye, barababaye kuko umubyeyi wabo yarababaje kuko ntazabava mu ntaza n'iki byose, ariko Guverinoma rwose y'abatabazi ni iy'abatabazi koko, imaze kugarura byinshi iyo

ita... ndetse iyo itajaho, iyo itajaho déjà ubu ngubu na ziriya... na ziriya Nyenzi, ziriya nyangarwanda zari zivuye muri C.N.D ubu ziba zaratsembye Abanyarwanda ubu nta... nta n'umwe u...u...uba ukibonamo. Ahubwo ikintu nakongera ku iyo Guverinoma y'abatabazi hari akantu k'akajambo gatoya numvise isa n'ishaka kutugezaho iti "kugira ngo abantu icumi bagumye kujujubya abantu mirongo cyenda turabona bidashoboka. Ahubwo mirongo cyenda koko twagombye gushaka wenda n'igikoroto cy'icumi tukagitanga. Urumva ko dutanze igikoroto cy'icumi ntitwa... ntitwabura mi...miliyoni mil... nka zirindwi zo...z'amafranga y'u Rwanda. Wenda umuntu akajya agu... agura n'intuza n'icumu ryo kwitabara kuko bariya ba... bariya bantu barananiranye cyane. Iyo Guverinoma y'abatabazi biriya bintu by'intwaro yavuze, nasabaga Bwana Munyamakuru NKEZABERA ko wa...bangerezaho rwose bagakora uko bashoboye akatubonera uburyo bwo kwi... bwo kwirinda, bwo kwitabara nk'uko ba... babigezeho, babitwijeje.

- Wowe ndumva waragumye muri uyu mujyi wa KIGALI aho Inyenzi zashatse kwica Abahutu bari bawurimo bose ngo babamare. Wabwira iki ee...abashoboye guhunga bagahungira mu yandi maprefegitura bakaba batarakomeje kubona imirwano yabereye muri uyu mujyi wa KIGALI?

- Ee... mu by'ukuri abantu bahunze uyu mujyi wa KIGALI cyokora nka...igitsina gore, nk'abana, abakecuru n'iki byose wenda ndumva ko baragomba guhunga, ariko nibura ibibera mu... muri uyu mujyi wa KIGALI, ibyabereyemo kuva ku itariki ya gatandatu bica Umukuru w'ighugu ni ubugizibwanabi, ni ububisha bw'aba...ni ububisha bw'aba... bw'Abatutsi, bwa kariya gatsiko k'Abatutsi, uyu mujyi wa KIGALI rwose uretse ukwiheba kw'Iryenzi, uretse uko bihebye cyane bakaba... iyo baba bahagaze ku bilometero tutazi n'ibyo ari byo, bajugunya biriya bisasu byo kwa... byo kwangiza ibikorwa by'amajyambere twari twigereyeho, byo kwangiza umujyi wacu, ariko, abantu bari mu mujyi wa KIGALI, yenda ma... manze mbashimire, mbashimire cyane rwose kuko birwanyeho hamwe n'abasirikare babo, ee...umujyi wa KIGALI barawurinze, umujyi... aho umusirikari atari, umuturage arahari, niba adafite ee... icumu afite ubuhiri, ariko muri iki gihe barawurinze koko nta Nyenzi ishobora kubameneramo. Yemwe niba ibyo mvuze mbeshya zizagerageze. Ni muri KIGALI, zizagerageze rwose. Ikintu mbona, njewe mbona muri uyu mujyi wa KIGALI ni ibyo bisasu bagenda

bate... batera a...aho babonye, sinzi niba n'ibyo bisasu bagira n'ukuntu babipima ngo bapime iyo ba... bagiye kubitera. Njye nza... njya mbona babijugunye gusa, ariko hari n'ubundi buryo e... nka Prefe RENZAHO Tharcisse yagi... yatwigishije ku... gucukura imyobo yo kwirwanaho iyo bateye ibyo bintu, ntabwo ari intambara yo kuvuga ngo duhanganye na bo ngo bafite amasasu bari gu... kurasana na bo ni ibintu bajugunya sinsi iyo babijugunya bari niba bari i Bugande sinkubenshye, ariko na byo natwe nabonye abacu bazabijugunya ba... ba... bakabanesha byanze bikunze. Abo bantu rero bagiye, abo bantu bagiye, cyane cyane ndabwira abagabo nibatahe mu ngo zabo, nibaze mu ngo zabo nk'uko Guverinoma y'abatabazi yatwemereye ko izaduha ibintu byo kwirengera, nibaze babiduhe twirengere, nibaze bafashe abandi basigaye, mbese abandi ko nta cyo babaye. Tubime...turi mu mujyi ndavugira mu mujyi. Ubu aho mvugi... ni mu mujyi rwose. Ntaho nagiye. Ubu ndi mu mujyi. Abo na bo nibaze rero badufashe ndetse abo bantu bitwa Inyenzi ako gatsiko k'Abatutsi ni bwo kazabona ko dukomeye, ni bwo kazana... kaza... kaza... kataza... katazadushobora. Nta n'ubwo kadushobora kuko dushyize hamwe ntikazadushobora kuko byara... byarakananiye.

- Nshuti rero mwakomeje kudutega matwi icyo cyari ikiganiro twabateguriye ku mibanire y'amoko mu Rwanda, agatsiko k'Inyenzi-nkoramaraso gakomeje gushaka gufata ubutegetsi ku ngufu, bene SEBAHINZI bafatanyije n'Inzirabwoba biyemeje gushaka umwanzi aho yaba ari hose, maze bakamutsinda burundi.

Indicatif du journal parlé en kinyarwanda.

- ORATEUR NKEZABERA Berchmans :

Ni muri urwo rwego, NZABAHIMANA Fransisko wigeze kuba Ministre w'Ubucuruzi n'Inganda, ubu uri mu Bubiligi afatanije n'abandi Banyarwanda babayo ku mpamvu zitandukanye, bagejeje itangazo ku Banyarwanda bose, kuri Guverinoma y'u Rwanda, kuri F.P.R-Inkotanyi no ku Miryango mpuzamahanga.

Muri ubwo butumwa Abanyarwanda bari mu Bubiligi barasaba cyane cyane ibihugu n'Imiryango mpuzamahanga gufasha Abanyarwanda bari mu kangaratete kugira ngo basubirane ubuzima bwabo busanzwe.

Uretse ubwo butumwa bwoherewe mu rurimi rw'igifaransa, mugenzi wacu Etienne KAREKEZI ukora mu ishami ry'icyongereza kuri Radiyo Rwanda, yagize icyo abaza Fransisko NZABAHIMANA, ubu akaba ari Umuyobozi wa Banki z'abaturage mu Rwanda. Tubumve.

- ORATEUR Etienne KAREKEZI :

Uretse itangazo mwashyize ahagaragara, twagira ngo mutubwire niba hari ikintu mukora kigaragara cyatuma mwumvisha Abanyarwanda uko ikibazo cyo mu Rwanda giteye hamwe n'inkomoko yacyo kubera Abanyamahanga bamwe basa nk'abatumva uko giteye, bakemera ibyo F.P.R ibabwiye cyangwa bakabifata uko babyishakiye. Hari icyo mukora muri urwo rwego?

- ORATEUR NZABAHIMANA François :

Urebye hano abantu benshi baravuga ngo F.P.R nize i KIGALI ifate ubutegetsi, i... itegeke bayi... bashyigikire. Ariko hari abandi bavuga ko ibyo bidashoboka ubutegetsi bw'igitugu bwarangiye, ko F.P.R yagombaga gucisha make gafa... bagas... bagasubira mu mishyikirano, abantu ntibapfe, ko nta butegetsi bwo... ko nta butegetsi bw'ingufu, nta butegetsi bw'intwaro mu gihe tugezemo. Baga... abantu benshi, benshi, benshi barabyumva. Ndetse abantu benshi baradushyigikiye, kuko ubu ngubu turagira ngo e... Abanyarwanda na bo ba... ba...bari hano mu Bubiligi cyangwa se mu Bufaransa cyangwa se mu Busuwisi cyangwa mu bindi bihugu, natwe tubonane dukore amanama, dusabe ko badufasha kugira ngo F.P.R na... n'ingabo z'ighugu na Guverinoma y'u Rwanda bongere bafate e... ba...basha...bakore imishyikirano kugira ngo intambara ihagarare, kugira ngo abantu bapfe, bo kongera gupfa nk'uko bimeze muri iki gihe, ee... kandi kugira ngo intambara ihagarare. Abantu benshi barabyumva iyo u...u...ubibasobanuriye barabyumva, urabi...uretse birumvikana ko F.P.R ya...

yaceneye hensi ariko abantu bensi bazi u Rwanda; Abapadiri, a... hari Ababiligi bensi babaye mu Rwanda imya... imyaka mirongo itatu, hari abakuriye mu Rwanda, bakozemwo, Abapadiri, Ababikira, aba... n'abantu bensi bakora mu masosiyete bifusa kudufasha na bo barimo babyumvisha bati "F.P.R. nta bwo ishobora gufata ubutegetsi ngo itegeke Abanyarwanda batabishaka, nta muntu ushobora gufata ku ngufu, icyo gihe cy'ingufu cyararangiye". Ni byo rero tuba...tu... turimo tubimvisha ko gufata ubutegetsi ku ngufu byarangiye, ko badufasha mu mishyikirano.

- Ee, tubona ko ikibazo cy'u Rwanda cyumvikanye neza cyakemurwa ku buryo bworoshye. Twagira ngo tubamenyeshe ko abanyamahanga baza ino aha mu Rwanda kureba abavanywe mu byabo n'abahunze bibanda gusa ku bantu bari mu muysi nko mu Mahoteli ya Mille Collines, Méridien n'ahandi heza nk'aho batanyagirwa kandi bagaburirwa, bakiyibagiza abandi baturage b'inzirakarengane bavuye za BYUMBA na RUHENERI dore imyaka ine igiye gushira baba muri za bulende (blindés) no mubihuru, banyagirwa kandi batagira icyo kurya no kwambara. Ese hari icyo mwakora muri urwo rwego kugira ngo ikiremwa-muntu ntigisumbanwe, ahubwo kikubahirizwa ku buryo bumwe?

- Ibyo ngibyo biraterwa n'Abanyarwanda ubwacu. Hari abantu bo muri Canada bavuze bati "twafasha gute abantu bari mu gihugu hagati"? Ariko kugira ngo baze mu gihugu hagati ni ngombwa ko nibaza bumva ko umutekano wabo ubwabo udahungabana. Hari abantu bavuga bati "turashaka kohereza imiti, turashaka kohereza ee... ibiryo, turashaka kohereza ibikoresho by'ibanze". Hari inama yabaye basaba ko ba... batuma byibura inzira ijya muri Tanzaniya ... force iyo ya Nations unies igiye kuza, mpuzamahanga byibura yajya kuri za koridoru (corridors) zituruka mu...kuri... muri Tanzaniya cyangwa i Burundi ku buryo mu... imizigo yakongera ikaza mu Rwanda abantu bensi baradushyigikiye. Ariko na none ntabwo bumvika... biyumvisha ukuntu umuntu uri muri Mille Collines cyangwa umuntu umaze ukwezi n'igice yihishe ahantu adashobora kugira uburenganzira bwo guhunga, cyangwa bwo ku... kuba yasohoka. Ni ukuvuga yuko ari... uri muri Mille Collines hari bensi, bensi cyane bamushyigikiye, n'uri mu giturage hari bensi bensi cyane bamushyigikiye. Ntabwo rero tugomba kuvuga ngo Abazungu bose tubashyire mu... tu...tu...tubashyire mu gatebo

kamwe tuvuge duti bose baratekereza kimwe, hari Abazungu benshi benshi barimo bakotiza (cotiser) barimo bashaka gufasha bati turashaka no... hari n'Abapadiri bavuga bati "turashaka gusubira iwacu", hari Abapadiri baba... babaga i Gitarama twari kumwe ejo mu nama, bavuga bati "turashaka gusubirayo ngo dufashe abaturage, dufashe abantu bo... dufashe abantu bari muri za camps. Ariko se nitugaruka ntibadutema? Batwumva gute? Twifuza ko Guverinoma hari ikintu yavuga kuri icyo kibazo". Hari abantu b'Abafaransa bavugaga bati "twebwe turi Abafaransa, ntabwo bitureba twe twagaruka", hari Abasuwisi bashaka kugaruka, hari Aba... kanada ba... barimo bashaka cohoreza ibintu mu Rwanda hagati, ariko baravuga bati turabinyuza he ko n'ama... abantu bacu bagiye bose nta muntu uhari, ko abantu ba Croix-Rouge bavuga ko bikomeye aho i KIGALI, bifusa kudufasha. Ni ngombwa rero ko mu...mu... mu... muri Guverinoma cyangwa se mu gihugu, natwe twaga... twaberekko rwose abo bantu bagarutse kudufasha twabakira neza kandi na none abantu bihishe muri...muri... mu mazu, bihishe mu... mu rutoki, bihishe muri Mille Collines n'ahandi ho handi bashobora kwihihe, bagira uburenganzira bwo kujya hanze cyangwa se bwo kujya mu giturage. Ibyo rero hano mu mahanga ibintu byitwa ikirenganzira cy'ikiremwa-muntu ni ikintu cya ngombwa, yaba ari uwo muri Mille Collines, hari Abazungu benshi benshi ba... du... dukorana amanama babashyigikiye bavuga bati "abari muri Mille Collines, kuri Stade, abari muri zone y'Inkotanyi na bo Inkotanyi nizibarekure bashobore kugenda abari mu... hagati mu gihugu na bo bagende. Ariko na none bakavuga bati "abari i CYANGU...i...i...i GITARAMA, abari kuri Stade y'i CYANGUGU n'abandi bari ahandi na bo ni ngombwa ko tubafasha tukamenya ko hari abadepulase (déplacés) bari za blindés hagati tutagomba kwibagirwa. Rwose Abazungu benshi barabishyigikiye, ariko na none natwe twagombaga kudohora mu gihugu, abashaka kujya mu mahanga bakajya mu mahanga natwe tuga... tukadohora, tugatangira rwose tuka... tuko... tukoroha, tuka... tuka... shaka uburyo bworoheje bwo kugira ngo abari muri Mille Collines bagende, kandi natwe Abazungu n'abandi basi... bafite imfashanyo bashobore kuzikwizakwiza mu giturage. Na bo bara... na bo barabyumva, donc, nabo barabyumva, baravuga bati "hari abantu bari i KIBUNGO, hari abantu bari i BYUMBA, hari abantu... abantu bari... bari muri blindés kuva kera na bo ni ibiremwa-muntu tugomba kubafasha. Na bo barabyemeje kubafasha, hari abantu benshi batangiye gukotiza (cotiser) bashaka kugaruka kubafasha. Ariko rero hari abandi bavuga bati "hari abantu bi... bihishe barnaze... bari i KIGALI ba... na bo

Bruxelles, le 12 mai 1994 par un groupe de Rwandais pour demander le rétablissement de la paix au Rwanda.

Il s'agissait d'une première tentative pour réunir quelques Rwandais de différentes tendances en vue de promouvoir la recherche d'une solution négociée au conflit rwandais et pour rétablir sur... et pour réfléchir sur la meilleure façon d'arriver à une paix durable.

Voici le message :

A tous les Rwandais :

N'écoutez pas les incitations aux massacres. Arrêtez les massacres. Protégez les victimes.

Aux Forces armées rwandaises et au Front patriotique rwandais :

Arrêtez les massacres. Arrêtez la guerre. N'incitez pas aux massacres. Rencontrez-vous. Dialoguez avec la société civile.

A la communauté internationale :

N'abandonnez pas le Rwanda. Cessez les livraisons d'armes. Décrétez un embargo sur les armes dans tous les pays de la zone. Mettez en place une force internationale pour protéger les personnes menacées. Financez l'aide internationale...l'aide internationale humanitaire. Déployez les observateurs pour veiller au respect des droits de l'homme sur l'ensemble du pays. Condamnez la guerre et les massacres. Appuyez la renaissance de la société civile.

Fait à Bruxelles, le 12 mai 1994.

twagombaga kubafasha. Donc, hari abantu benshi benshi batari abapolitisiye (politiliciens) bari muri za... za O.N.G, mu miryango ifasha abaturage muri za Kilizya, bavuga bati "abaturage bose ni bamwe, ari abari muri Mille Collines, ari abari mu... muri...i BYUMBA, i...i KIBUNGO cyangwa aho F.P.R ivuga ko yafashe, bose bifuza kubafasha na mwe rero mwagombaga gusansibiliza (sensibiliser) abaturage kugira ngo twese tworo... tworoherane n'abari muri... na F.P.R na yo ibyumve, na bo bashobore kuyamagana kugira ngo ba... bafashe abaturage bari muri zone F.P.R ifite.

- Ee... ubwo umutekano utangiye kugaruka hagati mu gihugu cyane cyane aho ingabo z'u Rwanda na Guverinoma bari, ubwo twizeye ko bizashoboka. Ariko se nta butumwa bundi mwakohererera Abanyarwanda kugira ngo bakomeze bahangane n'umwanzi bafite ingufu?

- Ni uko abantu benshi, icyo nabwira Abanyarwanda ni uko abantu benshi hano mu Buraya, ari mu Busuwisi (Suisse), mu Bufransa (France) no mu... Budage (Allemagne) cyangwa mu Bubiligi (Belgique) no muri Kanada (Canada) abantu benshi bashyigikiye Abanyarwanda, hari abantu benshi bakoze mu Rwanda ba... bakunda u Rwanda bavuga bati "twe twifuzaga kugaruka n'aho byarangira uyu munsi twagaruka". Ariko ni byiza rero ko Abanyarwanda bashyiraho akabo kugira ngo birangire kandi kugira ngo amahanga e... n'abandi bandi babwire F.P.R yemere inegosiye (négocier) n'Armée Rwandaise na Guverinoma. F.P.R yeme... yemere inegosiye ko o... ubutegetsi bw'igitugu bwaba ubwa F.P.R cyangwa undi wundi bwarangiye, ko abaturage ubwabo baba Abahutu, baba Abatutsi, baba abo mu Nduga cyangwa mu Rukiga bose ari bo ba... bafite, bagomba ku...kwarubitra (arbitrer) mu matora azaza, u... utegeka akazava muri ayo matora. Ingoma y'igitugu rero yararangiye, ahasigaye ni aho, na... ni ukugira ngo gusa duhumurize amahanga kandi abaturage na bo bashobore kuba... gutuma abandi ba...ba.. u Rwanda ni urwacu twese na ba... na bwo... na bo ba... barwisangemo ba... baba Abatutsi, baba Abahutu bumve ko u Rwanda ari urwabo kandi kugira ngo bongere bashyikirane kugira ngo kwicana e... n'intambara bishobore kurangira. Nta kindi nababwira ni ugukomera.

- ORATEUR NKEZABERA Berchmans (journaliste de Radio Rwanda) :

Mukomeje kumva Radiyo Rwanda ivugira i KIGALI, ubu dufite i saa moya n'iminota mirongo itatu n'umwe. Dukomeje tubagezaho n'amakuru avugwa mu gihugu cyacu.

Akanama k'Umuryango w'Abibumbye kita ku burenganzira bw'ikiremwa-muntu kazaterana mu nama idasanzwe ku itariki ya makumyabiri na kane n'iya makumyabiri na gatanu muri uku kwezi turimo kugira ngo... itatu zimaze gufatwa na mugiga. Nk'uko bitangazwa na Médecins sans frontières impunzi ziri mu bigo byazo i MUBUGA na MUREKE mu ntara ya NGOZI no mu bigo by'impunzi bya KIVUMO na GAHONDO mu ntara ya KAYANZA, gahunda yo gukingira izo mpunzi z'Abanyarwanda ziri mu Burundi yagombaga gutangira uyu munsi.

Komite y'akarere ka GISENYI y'ishyaka riharanira demukarasi ya gikristu, P.D.C...

Indicatif du journal parlé en français.

- ORATEUR NON IDENTIFIE (journaliste de Radio-Rwanda) :

Il y a un message visant le rétablissement de la paix au Rwanda. Cet appel adressé aux Rwandais en vue de la pacification s'adresse également à la communauté internationale surtout les O.N.G et les organisations caritatives pour assister les rwandais actuellement en détresse.

Ce message nous est lu de Bruxelles par monsieur François NZABAHIMANA, ex-ministre du commerce et de l'artisanat et actuellement en Belgique. Nous l'écoutons.

- ORATEUR François NZABAHIMANA :

Je vous envoie, en annexe, un message qui a été lancé lors d'une première réunion tenue à

- ORATEUR NON IDENTIFIE (le même journaliste qui parlait avant monsieur François) :

Radio-Rwanda, 20h10' à Kigali. Après ce message, notre confrère Etienne KAREKEZI a joint monsieur François NZABAHIMANA au téléphone pour quelques questions. Nous suivons cette interview. D'abord la question de... d'Etienne KAREKEZI.

- ORATEUR Etienne KAREKEZI :

Ici au Rwanda, nous avons un problème de communication internationale, nous voudrions savoir ce que vous autres qui êtes en Occident vous faites dans la sensibilisation de la communauté internationale pour qu'elle puisse mieux comprendre le problème rwandais.

- ORATEUR NZABAHIMANA François :

Allô, le problème du Rwanda est mal expliqué ici en Europe. Nous observons que euh...tous ceux qui passent en Europe eh...montrent ce qui se déroule surtout dans la zone du F.P.R. Nous... nous sommes désolés de voir que par exemple eh...ce qui se passe dans d'autres parties de la...du pays ne sont pas montrés dans les médias en Europe, et c'est regrettable.

Ici aussi en Europe, plusieurs personnes pensent que le F.P.R peut rétablir la paix et c'est une fausse information évidemment. Donc, nous sommes en train... en train aujourd'hui de...expliquer et de eh... d'expliquer aux gens, de communiquer avec les gens pour que ils nous aident à trouver une solution négociée au conflit rwandais et pour rétablir une vraie information sur le drame qui frappe le peuple rwandais.

- Il nous semble que lorsque des représentants de la communauté internationale viennent au Rwanda pour apprécier l'ampleur de la situation, spécialement la tragédie des déplacés, ils s'apitoient beaucoup sur des personnes se trouvant dans des hôtels comme Mille Collines, Méridien et autres

lieux où ils sont logés et relativement bien nourries, en ignorant carrément ceux qui vivent dans des camps de fortune appelés communément "blindés" où ils sont exposés aux épreuves des intempéries. Y-a-t-il justification à cette politique de deux poids de mesure?

Pensez-vous également à approcher cette communauté pour qu'elle puisse venir et voir le sort de ces gens qui semblent être ignorés à l'avantage d'une portion minime bien protégée.

- Oui, eh... il faut voir aussi que les gens sont sensibles à... au drame rwandais. Il y a des gens qui veulent aider. Il y a des gens qui veulent venir. Mais ils ont peur de leur sécurité. Par exemple, il y a des gens de la Croix-Rouge, il y a des O.N.G, des Organismes qui souhaiteraient revenir au... au Rwanda, qui ont même écrit à leurs gouvernements pour qu'ils viennent au Rwanda, mais est-ce que leur sécurité est assurée? C'est la question qu'ils posent. Aujourd'hui, eh... leur gouvernement dit que non. Donc, tout le monde souhaiterait revenir. Il y a même des Belges, des... des Prêtres qui ont ravaillé pour le milieu rural, des ONG belges, des... des Organismes suisses ou français qui souhaitaient revenir pour aider. Et la population qui est à l'intérieur du pays, dans les communes, dans les déplacés, eh... les déplacés dans les communes, non pas seulement ceux qui se trouvent dans les hôtels, mais malheureusement euh... ils ont peur pour la... la sécurité.

Il est clair que au niveau des droits de l'homme, les gens ont dou... ont droit de... de... de fuir, ont droit de quitter s'ils se sentent euh... menacés. Eh... il ya ceux qui quittent vers le... le... les collines. Il y a ceux qui quittent vers le... les pays limitrophes ou vers l'étranger et c'est leur droit aussi. Donc, ici et c'est vraiment les droits de l'homme euh... qui prennent et que ça soit à Mille Collines que au... à l'hôtel des Milles Collines ou dans d'autres endroits, que ce soit sur les collines. Ils sont tous sensibles à cela. Donc, il ne faut pas non plus mettre des Européens dans le même panier en do... en disant: "Ils n'aiment pas tel ou tel, tel". Il y a des... des gens qui, humainement, sont engagés avec le Rwanda, qui aimeraient aider et les gens qui sont au Milles Collines et les gens qui sont à... euh... en... terrés dans des... dans des maisons, dans... chez des voisins ou dans des maisons à KIGALI, mais aussi sur les collines, dans les bananeraies ou ailleurs. Et ils aimeraient bien pouvoir revenir, pouvoir intervenir. Donc, il faut prendre la question dans sa globalité : sauver les gens qui

sont... euh... qui se sentent menacés, mais aussi aider les gens qui sont sur les collines, aider les gens qui sont à GITARAMA, à KABGAYI, à... à BUTARE ou dans d'autres endroits, dans des camps à KIBUNGO ou en Tanzanie. Il y a des gens qui veulent aider. Mais il faudrait euh... pouvoir assurer la sécurité et à ce moment là il faudrait pouvoir maîtriser et arrêter les massacres eh... pouvoir euh... non pas inciter aux massacres, pouvoir quand même assurer un mi... un mini... un minimum de sécurité pour eux.

- ORATEUR NON IDENTIFIE (le même journaliste qui parlait avant l'interview) :

C'était l'ancien ministre rwandais, monsieur François NZABAHIMANA et il vit en Belgique et il était au micro de notre confrère Etienne KAREKEZI.

(Indicatif).

Le reste de l'actualité en bref...

**FIN DE LA FACE A.**

**FACE B.**

- ORATEUR MUNYAMPUNDU Cyprien (Secrétaire-Député au Gouvernement Abatabazi) :

... icyo umuntu uvuga uti "iki ni icyanje", kuko hari abantu bashaka kugitwara, noneho uvuge uti "noneho reka ibiri mu gihugu tubi... saranganye turebe uko twabitunga". Ibyo rero nkaba nagira ngo nyine mbibasabe. Ikindi na...basabaga twakwihutira ni icyo Guverinoma yafasheho umwanzuro ni uko abaturage bakwirinda. Koko uko ibintu bimeze ubu ngubu usanga iyi ntambara ya geriya (guérilla) igomba kurwanywa n'abaturage bashy... ba...ba...bashyigikiye i...ingabo zabo. Niba Inkotanyi ebyiri, eshatu zigeze muri Segiteri zirasa abantu baki... bakirukanka, kugira ngo rero abasirikari bazakwire mu maselire, mu masegiteri yose byaba ikibazo. Abaturage rero nibige kwirinda, nibige kwirwanaho kugira ngo umwanzi nabatera bafatane, bafatane urunana kugira ngo bashobore kumurwanya. Nkumva rero izo nshingano za Guverinoma zagerageza gushyirwa mu bikorwa vuba na bwangu kubera ko iyo umunsi ushize umwanzi wacu, umwanzi udutera aba yize andi mayeri.

Nyakubahwa Prezida wa Republika rero muri make tubashimiye ubutumwa muduhaye mu izina ry' Abanyakibuye bari hano, mu izina ry' Inama y'igihugu iharanira amajyambere turabashyigikiye kandi tuzakomeza kufatanya na mwe mu nshingano mwihaye n'irishingano Guverinoma yihaye yo kuyobora iki gihugu murakarama. (Amashyi menshi).

- ORATEUR SINDIKUBWABO Tewodori (Prezida wa Republika) :

Nk'uko rero bisanzwe bigenda mu nama, ntabwo ari byiza ko umuntu yavuga ijambo wenyine, biba na ngombwa yuko abantu bose bari mu nama bagira icyo bungurana. Nagira ngo rero muri aka kanya murabona aho... amasaha ageze, twakire nibura ibibazo cyangwa se ibyifuzo bitatu hanyuma noneho rero tubone uko dusoza inama. Umwanya ni uwanyu. Avuge icyifuzo cye hanyuma dusoze inama.

- ORATEUR KABASHA (Bourgmestre de la commune...) :

Murakoza Nyakubahwa Prezida wa Republika, nk'uko bamaze kubivuga ntabwo ari ibibazo mbaza ariko ni ibyifuzo ngira ngo mbagezeho, ngira ngo Leta izarebe uko yabidufashamo.

Icyu mbere, Nyakubahwa Prezida wa Republika, iyo icyemezo gifashwe na ONU cyo kugira ngo baze, ONU irebe uko yadutera inkunga kugira ngo tugarure amahoro mu gihugu cyacu, usanga ibihugu bivuga icyongereza ari byo biba ibya mbere kugira ngo byerekane yuko ari byo bifite ubushake kugira ngo byohereze abasirikari babyo. Nkaba rero nagira ngo mbasabe Nyakubahwa Prezida wa Republika yuko biriyabihugu byohereza abasirikari mu gihugu cyacu kugira ngo bize kudufasha kubu... kugarura umutekano, Guverinoma y'u Rwanda yajya ibisuzumana ubwitonzi kugira ngo bitazongera bikatubera nk'uko byagenze ubushize, umutekano twifuzaga ahubwo ukajya iwandabaga. Ubwo mbivuze kubera yuko mu gihe gishize twabyumvise kuri radiyo ko hari ibihugu byemeye kuzaza kudufasha kubumbatira... kugarura umutekano muri iki gihugu, ariko ngira ngo igihugu kivuga igifaransa cya... cyabyemeye ni Senegali (Sénégal), nkaba rero twebwe abaturage twibaza iyiba biriyabihugu ahari biba bitategujwe kugira ngo bibanze bibe ari byo bibyemera hakiri kare ndetse yenda tukaba twanabikemanga kuko n'abadutera bavuga urwo rurimi, cyane cyane abafasha Inkotanyi, na zo kandi zikaba ziruvuga.

Ikindi Nyakubahwa Prezida wa Republika nagira ngo mvuge ni ikibazo kimaze kuvugwa na Secrétaire-Député ndetse na Ministre w'Intebe ubwo yatugendereraga akaba yarakivuze ni icyerekenye...icyerekeranye no kwirwanaho kw'abaturage. Iyo tubona intambara uko yatangiye tubona igenda ifata intera ndende, dukurikije uko igenda yiaygura hirya no hino mu gihugu. Tukaba tubona rero kiriya kibazo ari ikibazo cyo kwihiutirwa. Ubu hano ku KIBUYE, radiyo y'Inkotanyi imaze igihe ivuga yuko izahana KIBUYE, GIKONGORO na CYANGUGU. Ubu nta kintu turatangira. Ndetse wareba no mu BUGESERA aho iri ugasanga muri za Komine MUGINA, NTONGWE, KIGOMA, MUYIRA ndetse na za NTYAZO na ho umenza nta kiratangira. Tukaba dufite ubwoba rero yuko uko byagiye bigenda ahandi bishobora no gukomeza bikagera... bikagera n'ino. Nkaba nagira ngo mbasabe Nyakubahwa Prezida wa Republika uko Guverinoma y'u Rwanda

yemeye yuko yashyigikira abaturage kugira ngo bashobore kuba bakwirwanaho igithe batewe ko kiriya kibazo mwacyihutira kugira ngo ejo Inkotanyi zitazafata iki gihugu cyacu cyose.

Ikindi nagira ngo mbagezeho Nyakubahwa Prezida wa Republika cy'icyifuzo na cyo, nagira ngo mu gihugu nk'iki ngiki gifite ibibazo byinshi, hari a... inzego zo hejuru zifite uburyo bwo gusuzuma ibibazo. Ariko nagira ngo muzige uburyo izo nzego zo hejuru zakorana n'izo hasi, atari uko twahurira mu nama nk'uku nguku kuko ubu ibibazo ni byinshi, ibivugwa ni byinshi. Kandi muri iki gihe no kugira ngo inzandiko yenda zigere ku ba... ku bazishinzwe na byo ni ikibazo muri iki gihugu cyacu. Abanyarwanda benshi rero bafite uko batekereza iyi ntambara, uhoreye ku rwego rwo hasi. Ubwo ndavuga guhera kuri Komine, tukibatabaza abaturage bacu, urwego rwa Perefegitura na ho hari abandi babifite, uko babona iyi ntambara ndetse n'ibindi bibazo bya politike biriho muri iki gihugu cyacu. Nkaba nagira ngo mbasabe Nyakubahwa Prezida wa Republika yuko ha... mwareba structure yabaho ku buryo abantu bavuga ibibazo bisanzuye ku bibazo iki gihugu cyacu gifite, bityo ibibazo biturutse hejuru bikagera hasi, n'ibibazo biturutse hasi bikagera hejuru.

Ndabashimiye Nyakubahwa Prezida wa Republika. (Amashyi).

- ORATEUR Théodore SINDIKUBWABO :

Bourgmestre KABASHA atanze ibitekerezo bitatu by'ingenzi ndagira ngo musubize mu magambo ahinnye cyane cyane ariko nibanda kuri kiriya a... ashøjerejeho cy'uko hajya habaho uko ibitekerezo bigera ku bategetsi bivuye hasi bikagera hejuru, bikagera no ku ba... turage bivuye hejuru bikagera hasi. Ni na cyo mbanza guheraho. Nishimiye ko icyo cyifuzo cya Bourgmestre KABASHA gitanzwe n'umuntu ufite expérience mu byerekeye ubutegetsi bw'ighugu, ufite expérience mu byerekeye imiterere y'iki gihugu, ufite expérience mu byerekeye politique y'iki gihugu kuko ndamuzi, e... n'amatwara ye ndayazi.

Cyane rero ndagira ngo igisubizo muha, nkigeze kuri bariya bana batoya, bariya basore bacu batoya batarajijuka mu bya politike n'abandi bandi baba badafite ubujiuke buhagije mu byerekeye inzego z'ubutegetsi, ibyo bita mu gifaransa "administration et hiérarchie administrative".

Navuze mu mwanya dutangira iyi nama ko na...koze gahunda n'abo turi kumwe kugira ngo tuze ku KIBUYE gushyigikira ubutegetsi bwa KIBUYE. Gushyigikira ubutegetsi bwa KIBUYE ngo bugire imbaraga zo gusoza... zo gusohoza inshingano zabwo. Ubutegetsi rero bwa KIBUYE nk'uko byanditse mu itegeko-nshinga, nabisubiyemo, uhagarariye ni Préfet wa Préfecture uhagarariye Prezida wa Republika muri iyi fasi ya KIBUYE.

Uwo Préfet rero wa Préfecture afite inzego zindi amategeko amuha kugira ngo zimufashe kuyobora abaturage b'iyi Préfecture no gutunganya imirimo y'iyi Préfecture ighugu kimusaba. Izo nzego zirimwo ingerekay nyinshi. Umugereka we wa mbere e... ni mwebwe abatware b'amakomine. Ni mwebwe abayobozi ba za Komine mu byerekeye l'administration centrale. Inzego ni nyinshi hari inzego zerekeye ubutabera, hari inzego zerekeye ubucamanza, hari inzego zerekeye uburezi, hari inzego zerekeye ubuhinzi, inzego zerekeye..., inzego ni nyinshi muri Préfecture, donc muri iyo entité administrative yitwa préfecture. Bikagenda bikagera ku Bakonseye (conseillers), bikagera kuri ba membres ba cellules. Aho rero iyo hiérarchie iyo ikurikijwe neza, iyo yumvikanye neza ituma ibibazo byose, ibyifuzo byose by'abaturage bigera ku nzego nkuru nta ngorane. Kuko icyo Préfet amenyeshejwe giturutse muri za nzego zose ashinzwe kurebera, itegeko rimuha... itegeko rimusaba, rimutegeka kubona ibisubizo by'ibyo bibazo igithe atabibonye agasaba Guverinoma ahagarariye ko imufasha kubona ibyo bisubizo.

Impamvu ngira ngo nsobanure cyane ni ukubera iki? Nanje Bourgmestre KABASHA mu bafite expérience y'iki gihugu nanje ndimo. Ee... nagiye mbona kenshi abantu bafite ishyushyu cyangwa se bafite sinzi ko ari ubuswa cyangwa umuntu yabyita akageso ko gusimbuka inzego, ati "jye nzajya kubyibwirira Prezida, jye nziyandikirira Ministre". Iyo ni ingeso mbi, mu ngeso mbi tutifuza na yo irimo. Kuko iyo abantu bagiye basimbuka inzego, umwana mu rugo yagira ikibazo nk'aho yaciye ku mubyeyi we ngo akimubwire, ati ngiye kwa data wacu. Banza kwa so, banza ukibwire so. So wanyu wenda azaze ari nk'umuhyanama. Ingeso mbi rero yo gusimbuka inzego e... ndakeka dukwiye kuyirwanya twese kuko twagiye tubona ingaruka zayo mbi. Hazamo ibinyoma, hazamo amazimwe,

hazamo interanya, hazamo utuntu dusa na... n'ubuhake, mu gifaransa byitwa intrigues; ibyo bintu rero ntabwo tubyemera. Nukurikiza Itegeko-nshinga uko riteye mu byerekeye hiérarchie administrative nta kibazo muzagira.

I...cyifuzo cyawe cya kabiri ni icyerekeye... buriya buryo bwo kwirwanaho, la défense civile, le gouvernement yafashe kiriya cyemezo i...i...idakina. Yagifashe yabitekereje e... ibyangombwa byose biriho biregeranywa, ndabikurikira... jye mbikurikirira hafi cyane, kuko ubu turakorera hamwe twese turegeranye, icyo umwe yavuze undi aba yakimenye, icyo umwe yakoze undi aba yakimenye, ni nako bikwiye kugenda, kiriya cyifuzo kiri hafi kujya mu bikorwa, muzi ko amasaranga iki gihe Leta iba ifite ntabonekeraho, ariko Leta irakora iyo bwabaga kugira ngo kiriya cyifuzo kijye mu bikorwa kandi vuba. Tuzi ko kugitinza ari bibi cyane, ahubwo birutwa no kuba tutarakivuze. Aho kugira ngo gitinde gihere, birutwa no kuba tutarakivuze. Ni yo mpamvu rero tuzi neza icyo dukora, tuzi neza icyo twiyemeje, byose ibya ngombwa birakorwa kugira ngo gitungane.

Icyifuzo cyawe cya gatatu cyerekeye bariya ba... buriyabihugu bivuga icyongereza bikunda kuba ari byo bya mbere byitanguranwa ngo bize kudufasha. Icyo na cyo muha... confiance, mwakwizera Guverinoma yanyu, ntabwo ikiyobewe.

Ee...navuze tugitangira inama ko F.P.R mu ntwaro yazanye, harimo izo tubona n'izo tutabona. Yenda mu zo tutabona icyo cyaba kirimo. Bishaka rero ko twakwitonda tugakenguza, ntiduhubuke, tukareba, tukaneka, tukanekesha, twasanga ubwo buryo bwatugirira nabi tukaba dufite uburenganzira bwo ku...kubwanga. Ariko igihe tutaranekesha neza ngo dushishoze turebe, ee...twa... twareka bakaza, tukabagenzura, dufite uburenganzira igihe cyose dusenze batubangamiye kubasaba gusubirayo. Ariko ubu ngubu le principe dushaka ni uko amahanga nk'uko urwandiko rw'Umunyamerika rubivuga, amayeri n'ubugiranabi bwa F.P.R bwaramenyekanye, ni uko amahanga yazaakanabyirebera hano mu gihugu.

Ndumva mu magambo ahinnye icyifuzo... ibyifuzo byawe bibonewe igisubizo. Nabwiye Ministre Agnès ko afata notes, haba hari ikidasobanutse neza ubwo twa...zagisobanura, yazagitanga muri conseil des Ministres igisubizo kirambuye kikazamenyekana kandi vuba. Ariko cyane cyane icyo nibandaho ni buriya buryo bwo kumenye... gutambutsa ibitekerezo hejuru bigana hasi no hasi bigana hejuru. Ee... muramenye ko twiyemereye kuza ubwacu tukavuga ko tuzanywe no gushyigikira ubutegetsi bwa Préfecture n'Abanyakibuye mwese muhagarariwe n'ubwo butegetsi kugira ngo tubabwire ko tuvuga rumwe, twifuza bimwe, tubifuriza amahoro kimwe. Ntabwo byari bitunaniye gutanga akandiko ngo twandikire Konseye uyu, twandikire Bourgmestre uyu cyangwa uriya, ubwo ntabwo ari bwo buryo Leta ikorana n'abaturage. Buriya buryo rero butegwaho n'Itegeko-nshinga ni bwo bwiza, nimugendera kuri ubwo ibibazo byose bita... bizatungana.

- ORATEUR NON IDENTIFIE :

Nyakubahwa Prezida wa Republika, Nyakubahwa Madamu Ministre w'ubutabera, Nyakubahwa Secrétaire-Député, namwe mwese mwaje muri iyi nama, ndongera gushimira byimazeyo Prezida wa Republika wigomwe aka kanya muri uyu mugoroba akaza kugira ngo adukorere inama yo kudushyigikira, yo kudushimira, yo kugira ngo mbese ibikorwa twatangiye byose byo kugira ngo amahoro agaruke, kugira ngo tuzabone n'ibindi bikorwa twari twaratangiye kugira ngo tuzabikomeze, akaba rwose yaje kubitugiramwo inama. Nagira ngo mbasabe rwose mwongere mumushimire. (Amashyi menshi).

Nyakubahwa Prezida wa Republika, ibyifuzo byose mwaduhaye ku bwanyu, hari n'ibyo mwagiye mucisha kwa Ministri w'Intebe, ibindi mukabicisha ku ba Ministre byatugezeho. Kandi ntabwo twanze kubyitabira, ntabwo twavuga ngo twatinze kubyitabira, hari n'ibyatugezeho twari twarafashe ibyemezo natwe byo kugira ngo tubitangire ahubwo twagize amahirwe turahuza, ntitwavuguruzanya. Muri aka kanya rero nagira ngo nongere mbizeze, nongere mbibabwire mu izina rwose ry'aba bantu bateraniye aha ngaha yuko tubashyigikiye ubwanyu, dushyigikiye Ministre w'Intebe, dushyigikiye na Guverinoma. Ibyo tubigaragariza mu bikorwa dukora kandi tubigaragariza mu gukurikiza amabwiriza

yose muduha. Tukaba twongeye no kubashimira yuko ibibazo twari dufite, yego na n'ubu ngubu bikiriho, uko twabibagejejeho mwakoze uko mushoboye kose rwose mukatubonera umuti wabyo.

Ibyo KABASHA yabazaga byerekeranye n'iki kibazo cyo kwirwanaho kw'abaturage, nagize amahirwe ku wa gatandatu, Ministre w'ingabo na Chef d'Etat-Major wa Gendarmerie banyura aha ngaha icyo kibazo twakivuganyeho ariko rero nababwira yuko, nzi neza yuko mu makomine amwe n'amwe nako ni yose recrutement yaratangiye, yemwe n'entraînements hari aho zatangiye. Dushigaje kugira ngo mbese ibyakozwe turebe abahanga babyo babihugukiwemo ubwo ni... Armée cyangwa Gendarmerie bakaturebera niba koko ibyo bintu bihuye n'ibyifuzwa hanyuma ibikoresho byazaboneka tukazajya tubitanga twizeye neza yuko abo tubihaye bazabikoresha neza kandi bakabikoresha icyo bigomba gukora. Nta cyo byaba bimaze gutanga ibyo bikoresho ukazabona ahubwo turabiryamanye nta cyo tubimajije. Cyangwa se n'umwanzi akaba yanabitwambura kubera yuko tuta... tuba tutabikoresha akazi byagenewe.

Mu magambo make rero nkaba nongeye gushimira Nyakubahwa Prezida wa Republika nkaba kandi na mwe uko muri aha ngaha nongera kubashimira yuko ibyo twatojwe, ibyo tubwirizwa ndetse n'ibindi bizakurikiraho twagombye rwose gukomeza kugira umutima mwiza wo kuguma hamwe, wo kumvira, wo kwibagirwa ibyabaye, wo kudasebanya, ahubwo tugakora uko dushoboye kose kugira ngo imirimo izamura ubukungu bw'igihugu, imirimo igomba kugarura amahoro mu gihugu igakomeza.

Murakoze tubifurije ee...urugendo rwiza kandi tubasabye yuko nimubona akanya na none muzagaruka, mukagaruka mu gihe cy'amahoro tukababwira n'ibindi bibazo bindi birebana noneho rero n'imibereho nyayo myiza y'abantu.

Murakoze (amashyi menshi)

- ORATEUR BICAMUMPAKA Hycinthe (Journaliste de Radio Rwanda) :

Nshuti mwumva Radiyo Rwanda rero icyo cyari ikiganiro mwateguriwe n'abanyamakuru ba Radiyo Rwanda, ikiganiro cyerekeranye n'umutekano.

Nk'uko mwagiye mubyumva rero umutekano wagiye ugaruka buhoro buhoro ubu ngubu rero umutekano mu maperefegitura ahensi ukaba umeze neza. (Fonds de musique). Gusa nk'uko Prezida wa Republika yabivuze abantu bose, Abanyarwanda bose bakwiye kwirinda ibikorwa bibi by'ubugizi bwa nabi. Cyokora bagahaguruka, bagahagarara kugira ngo umwanzi adashobora gucengera nk'uko asigaye abigenza muri iyi minsi. Kuri za bariyeri rero mugomba guhaguruka mugakontolora buri muntu wese unyuzeho, yaba umusirikari, yaba imodoka, yaba umuturage usanzwe kuko umwanzi agenda abirisha, acengera, nta wamenya rero amayeri y'umwanzi yose uko angana ibyo ari byo byose ni uguhaguruka mugahagarara, mukarwana byaba ngombwa kuko imishyikirano niyanga nta kundi byagenda ntabwo tuzicwa nk'ibimonyo. Murakoze rero kuba mwaduteze amatwi muramuke.

(Musique).

(Indicatif du journal parlé en Kinyarwanda).

- ORATEUR NON IDENTIFIE (journaliste de Radio Rwanda) :

Kugenderera za Prefegitura ageza ku bahatuye ubutumwa bw'amahoro. Nyuma ya Prefegitura ya Kibuye, yagendereye ejobundi ku wa mbere, Umukuru w'igihugu yasuye ejo ku wa kabiri Prefegitura ya Cyangugu. Prezida SINDIKUBWABO yabonanye n'abategetsi ba Prefegitura ya Cyangugu, abahagarariye amashyaka ya politiki n'abahagarariye inzego z'umu... na Prezida wa Republika, inama yarimo na bamwe mu bategetsi bo mu nzego zo hejuru, ba Ministre ari bo Ministre w'ubucuruzi, inganda n'u..., MUGENZI Yustini, Ministre wa transport no gutumanaho, NTAGERURA Andereya na Docteur MUREGO wari uhagarariye amashyaka ya politiki ari muri Guverinoma, Umukuru w'igihugu cyacu yibanze ku byerekeye umutekano no kwiyunga by'abanyagihugu nyuma y'imvururu

zarante igihugu na nyuma y'ubutumwa bugamije kugarurira u Rwanda amahoro, ubutumwa bwagejejwe na Prezida wa Republika ndetse na Guverinoma y'u Rwanda ku baturage.

Mu ijambo rye, Prezida wa Republika yashimiye abategetsi ba Prefegitire ya Cyangugu kuba barishyize... barashyize mu bikorwa amabwiriza agamije amahoro, yatanzwe n'abayobozi b'igihugu kubera ko imvuru nyuma y'iycwa rya Prezida HABYALIMANA n'iyubura ry'imirwano rya F.P.R byari bifitanye isano.

Ku byerekeye inshingano Guverinoma y'u Rwanda yihaye, Umukuru w'igihugu cyacu yasobanuriye abari mu nama ko n'ubwo bwose F.P.R ikomeje kurangwa n'amanaiza agamije gukomeza intambara, Guverinoma y'u Rwanda ntihwema kubahiriza inshingano n'imigambi yo kugarura umutekano mu gihugu no gushakisha uburyo intambara yahagarara. Guverinoma y'u Rwanda ikaba ikomeje kwemera imishyikirano n'abadutera kugira ngo Guverinoma y'inzibacyaho yaguye irimo na F.P.R izashyirweho mu byumweru bitandatu nk'uko byifujwe n'Umuryango w'Abiburnbye.

Ku byerekeye umutekano w'abaturage Prezida wa Republika Nyakubahwa Docteur SINDIKUBWABO Tewodori yasabye akomeje Umuryango mpuzamahanga kugaba... kugoboka abaturage bari mu kaga, bavanywe mu byabo n'imirwano, imirwano yubuwe na F.P.R-Inkotanyi, abari mu kaga bakaba bugarijwe n'indwara ndetse n'inzara.

Mu ijambo rye Prefe wa Prefegitire ya Cyangugu, BAGAMBIKI Emmanuel, yamenyesheje ibyangijwe n'imvururu zakurikiye iycwa rya Prezida HABYARIMANA Yuvenali n'iyubura ry'imirwano rya F.P.R-Inkotanyi. Prefe BAGAMBIKI yishimiye ko ituze ryagarutse muri Prefegitire ya Cyangugu.

Prezida wa Republika Nyakubahwa Docteur SINDIKUBWABO Tewodori yishimiye ibyagezweho mu kubahiriza ubutumwa bw'amahoro bwagiye butangwa n'abategetsi b'igihugu cyacu.

N'ubwo bwose Prezida SINDIKUBWABO ashimira umurava waranze abategetsi ba Cyangugu mu kugarura amahoro, Umukuru w'ighugu cyacu yamaganye abantu barnwe mu makomine bakigendera ku bikorwa binyuranye n'amategeko ndetse n'amabwiriza ya Guverinoma y'u Rwanda.

Prezida wa Republika yasabye ba Prefe ba za Prefegitire zose z'u Rwanda kuzamugezaho raporo zirebana n'umutekano muri za Prefegitura bashinzwe.

Umukuru w'ighugu yatangaje ko abarenga ku mategeko bazabihaniwa n'inzego z'ubucamanza. Prezida SINDIKUBWABO yibukije abari mu nama i Cyangugu ko umwanzi w'u Rwanda ari F.P.R-Inkotanyi.

Twabamenyesha ko aho i Cyangugu Prezida wa Republika yakiriye Guverineri w'Intara ya KIVU y'amajyepfo, ariko ntihatangajwe icyo imishyikirano yabo yari igarnije.

Amakuru yerekeranye n'uko byifashe ku rugamba nk'uko tuyakesha Ministeri y'ingabo z'ighugu cyacu aratumenyesha ko i KIGALI imirwano ejobundi yakomeje cyane cyane mu gace k'uburasirazuba bw'umujiyi. F.P.R kandi yakomeje kurasa bya bisasu biremereye mu gace ka GIKONDO kuri MAGERWA kimwe n'ahagana i KANOMBE.

Mu gace ka RULINDO imirwano irakomeje. Mu gace ka RUHENERI, Inkotanyi zakomeje kurasa ibisatu muri Komine NKUMBA, ariko nta bitero bikaze byabaye ku mpande zombi. Aha twabibutsa ko mu mirwano y'ejobundi Inkotanyi zahatakaje abasirikare bazo benshi muri ari karere k'urugamba ka RUHENERI, ingabo z'ighugu cyacu zinahafatira ibikoresho bya gisirikari by'Inkotanyi birimwo imbunda n'amatasu.

Ikindi Ministeri y'ingabo z'ighugu itumenyesha ni uko F.P.R ikomeje kugenda yica abaturage b'inzirakarengane aho ingabo zayo zinyuze hose.

Ministre w'ingabo, BIZIMANA Agustini arasaba abaturage kuba maso, bagakomeza guhuriza hamwe mu kuvumbura amayeri y'umwanzi. Twumve itangazo rya Ministre w'ingabo ageza ku Banyarwanda. Turarigezwaho na mugenzi wacu BICAMUMPAKA Hyacinthe.

- ORATEUR BICAMUMPAKA Hyacinthe :

Banyarwanda, Banyarwandakazi, ndagira ngo nongere mbashimire mwese kubera ubutwari n'umurava mukomeje kugaragaza mushyigikira ingabo zanyu mu kurwanya umwanzi ukomeje kumarira Abanyarwanda ku icumu no gutsema ibyiza byose mwari mumaze kwigereraho mwiushye akuya. Amaze kwibonera ubwe ko adashobora kubameneramo, umwanzi asigaye abeshya amahanga, ahimba amayeri yo kugenda yiyoberanya kugira ngo abone uko yabiba umugono. Hamwe usanga agenda yiyita Interahamwe, ubundi akambara imyenda isa n'iy'ingabo kugira ngo ashobore gutambuka nta nkomyi. Ndetse ahubwo hakaba n'igihe yiyise ko ari Umuzayiruwa waje gufasha Abanyarwanda kurwanya Inyenzi.

Banyarwanda, Banyarwandakazi mwese muriyumbira ko ayo ari amayeri umwanzi akomeje gukoresha kugira ngo abone uko abarimbura nk'uwalomeje kubikora mu turere tw'imirwano aho yanyuze hose. Ni yo mpamvu musabwe gukomeza kuba maso kugira ngo murusheho kwirengera. Kuri za bariyeri no ku marondo mukora, musabwe gushishoza mukagenzura abantu bose babanyuraho n'ubwo baba bambaye gisirikari bakabereka ibya ngombwa byabo n'inzandiko z'inzira. Hari imodoka zisigaye zigenda nta byangombwa zigira. Nsabye by'umwihariko abakora kuri bariyeri ko barushaho kuzigenzura kuko akensi ari nk'izo umwanzi yifashisha. Nta modoka ifite uburenganzira bwo kujya mu muhanda nta plaque ifite. Izo zigomba gufatwa.

BIZIMANA Agustini,

Ministre w'ingabo.

- ORATEUR NON IDENTIFIE (Journaliste de Radio Rwanda) :

BICAMUMPAKA Hyacinthe akomeje atubwira amayeri yose Inyenzi zisigaye zikoresha kugira ngo zigere mu gihugu zihishahisha.

- ORATEUR BICAMUMPAKA Hyacinthe :

Inkotanyi zigira amayeri menshi yo gucenga no gucengera ziyoberanije.

Icy a mbere :

Kuri za bariyeri zihahita zambaye imyenda y'Interahamwe, y'Abajandarume, y'aba C.D.R, y'Abapolisi ba Komini cyangwa se y'Abasirikare b'u Rwanda.

Iyo Inkotanyi zitambaye iyo myenda iyobya amarari, zivanga n'abaturage bahunga imirwano. Mu gucengera kwazo Inkotanyi zidashoboye kwiyoberanya kuriya cyangwa zifite ibintu zitwaye byatumu abaturage bazivumbura nk'imbunda, impapuro cyangwa se bahunga ingabo z'u Rwanda baca mu gishanga no hagati y'imisozi aho ubundi abantu bazima badaca.

Icy a kabiri :

Inkotanyi zihisha ibikoresho byazo ku buryo bwinshi. Impapuro n'ibikoresho bya gisirikare bito nka grenades babihisha mu myobo bakarenzaho agataka ubundi bagaterekaho ibyungo birimo indabo. Imbunda nini bazishyira mu marimbi. Imva yazo bagashyiraho umusaraba wanditseho amazina Inkotanyi ziziranyeho. Dore ko byagaragaye mu bipapuro byafatanywe Inkotanyi ko buri Nkotanyi n'icyitso cyazo bahabwa izina ry'umuryango.

Icyo gatatu :

Mu gukura ibikoresho by'intambara mu karere zibijyanye mu kandi, Inkotanyi zagiye zikoresha amamodoka ahetse ibindi bintu bisanzwe nk'inkwi, imyaka n'amayoga. Ubundi rero Inkotanyi zisunga abahunga imirwano. Zihisha ibikoresho byazo mu bikapu, matola n'ibindi. Ubwo rero baturage, Banyarwanda, Banyarwandakazi ni ukuba maso.

- ORATEUR NON IDENTIFIE (le même journaliste qui parlait avant Hyacinthe) :

Mukomeje kumva Radiyo Rwanda ivugira i KIGALI. Ubu dufite i saa kumi n'ebiyiri n'iminota cumi n'ibiru. Dukomeje tubagezaho amakuru avugwa mu gihugu cyacu.

Ejobundi ku wa mbere inama y'umutekano ya BUTARE yateraniye mu nzu mbera byombi ya Prefegitire ya BUTARE, inama yasuzumye ikaniga uko umutekano wifashe muri BUTARE n'uburyo washimangirwa. MUKABANANA Mamérique ni byo atubwira.

- ORATEUR MUKABANANA Mamérique :

Muri iyo nama hajemo Madamu Ministre w'Umuryango no guteza imbere Umunyarwandakazi, Madamu NYIRAMASUHUKO Pawulina, Umuyobozi w'imirirno muri Ministeri y'Ubutegetsi bw'igihugu, Bwana KALIMANZIRA Kalisiti, hari hatumiwemo kandi abagize inama y'umutekano, Ababurugumestre n'Abajyanama ba Komine zose za BUTARE, abahagarariye amadini n'abahagarariye amashyaka yo muri Prefegitire ya BUTARE.

Mu ngingo z'ibiyiga harimo gusuzuma uko umutekano wifashe muri BUTARE, ibibazo bihari n'umuti w'ibyo bibazo.

Ku byerekeye ibikorwa kugira ngo umujyi wa BUTARE na Prefegitire yose ya BUTARE isubirane isura ya... yayo, umu...tekano uragenda ugaruka, imirimo imwe n'imwe irakorwa, iyo ni nk'uko amasoko arema, amabanke akaba afungura, amangazini agafungura, abakozi bakaba basubira ku mirimo yabo n'ubwo hakiri utubazo duke na duke.

Ibigomba gukomeza kwitabwaho ni uko imodoka yose iva muri Komine ijya mu yindi igomba kuba ifite uruhushya rwa Burugumestre ikomotsemo. Umuntu ugiye mu yindi Prefegitire akagira uruhushya rwa Perefe. Nta modoka idafite plaque igomba kujya mu muhanda, nta pikipiki igomba kugenda mu mujyi. Mu makomine na ho ba Burugmestre bagomba kureba niba koko ari ngombwa ngo amapikipiki agende, bakayaha ibyangombwa.

Abari mu nama basabye kandi ko muri BUTARE za bariyeri zakongerwa zikarushaho gukora neza. Kubera ko impunzi zituruka mu karere kaberamo intambara ziza ari nyinshi kuri bariyeri bagomba gukora ku buryo bukurikira :

Abahunga bagomba guhagarara muri metero icumi kugeza kuri makumyabiri bataragera kuri bariyeri, abagenzura ibyangombwa na bo bagahamagara abantu bakeya batanu kugeza ku icumi, bakagenzura indangamuntu zabo, bakareba mu byo bahunganye byose. Ntibagomba gutinya kubasaka no mu byo bambaye kuko ari ho abagome bahisha amasasu n'ibindi bikoresho bya gisirkari.

Urugero rwiza rwa bariyeri ya NYABISI...

**FIN DE LA FACE B.**

Urugero rwiza rwa bariyeri ya NYABISI...

**FIN DE LA FACE B.**

**RÉSUMÉ DE LA CASSETTE N° 0105**

**FACE A:**

- \* Entretien de NKEZABERA Berchmans, journaliste de Radio Rwanda avec un orateur non identifié sur la cohabitation des ethnies au Rwanda, sur les enquêtes de la MINUAR sur les tueries et sur la position de la communauté internationale sur le problème rwandais.
- \* Message de la communauté rwandaise en Belgique. (par NKEZABERA Berchmans).
- \* Conversation entre Etienne KAREKEZI, journaliste de Radio Rwanda et NZABAHIMANA François, ex-ministre du commerce et de l'industrie.
- \* NKEZABERA Berchmans annonce la tenue d'une réunion spéciale du Conseil de l'ONU pour les droits de l'homme.
- \* Message lancé par un groupe de Rwandais en Belgique et envoyé par NZABAHIMANA François pour demander le rétablissement de la paix au Rwanda.
- \* Conversation téléphonique entre KAREKEZI Etienne de Radio Rwanda et NZABAHIMANA François, ex-ministre du commerce et de l'industrie.

**FACE B:**

- \* Tournées de pacification du président de la République accompagné d'autres autorités dans les préfectures Kibuye et Cyangugu.
- \* Message du Ministre de la Défense, BIZIMANA Augustin à la population sur la sécurité. (par Hycinthe BICAMUMPAKA).

- \* Hyacinthe BICAMUMPAKA expose les moyens utilisés par le FPR pour s'infiltre.
- \* MUKABANANA Mamérique fait le reportage de la réunion de sécurité tenue à Butare.